

CHAPTER 12

森林旅店（上）

sam1 lam4 leoi5 dim3 (soeng5)

The Forest Inn (Part One)

Quizlet flashcards for this chapter can be found here:

https://quizlet.com/_811mrs?x=1jqt&i=2f4qkn

Page 55 - 56

Chinese	Pronunciation	Meaning	Spoken Cantonese
森林	sam1 lam4	Forest	
旅店	leoi5 dim3	Inn	
上	soeng5	First part	
來	loi4	Come	lei4 (黎)
往	wong5	Go	heui3 (去)
來來往往	loi4 loi4 wong5 wong5	Coming and going	lei4 lei4 heui3 heui3 (黎黎去去)
旅客	leoi5 haak3	Visitor, tourist	
可是	ho2 si6	But	daan6 hai6 (但係)
家	gaa1	Measure word	
兔	tou3	Rabbit	
服務	fuk6 mou6	Serve	
為大家服務	wai4 daai6 gaa1 fuk6 mou6	Do something for everyone	
仿照	fong2 ziu3	Imitate	mou4 fong2 (模仿)

人類	jan4 leoi6	Humans	
賓館	ban1 gun2	Hotel	
辦起	baan6 hei2	Set up	hoi1 (開)
房間	fong4 gaan1	Room	
床	cong4	Bed	
擺	baai2	Place, put	
白	baak6	White	
花	faa1	Flower (pattern)	
枕頭	zam2 tau4	Pillow	
漂亮	piu1 loeng6	Pretty	leng3 (靚)
極了	gik6 liu5	Extremely	
漂亮極了	piu1 loeng6 gik6 liu5	Extremely pretty, very beautiful	fei1 soeng4 leng3 (非常靚)
開業	hoi1 jip6	Open for business	hoi1 zeong1 (開張)
許多	heoi2 do1	Many	hou2 do1 (好多)
住宿	zyu6 suk1	Stay (overnight)	zyu6 (住)
忙	mong4	Busy	
團	tyun4	Round	
轉	zyun2	Turn	
團團轉	tyun4 zyun2 zyun2	Go round and round, i.e. frantically busy	tam5 tam5 zyun3 (囡囡轉)
第二	dai6 ji6	Second	
天	tin1	Day	jat6 (日)
打開	daa2 hoi1	Open	
意見	ji3 gin3	Opinion	

簿	bou6	Notebook	
旅客意見簿	leoi5 haak3 ji3 gin3 bou6	A book for guests to write their opinions about the hotel in	
滿	mun5	Fully	
以為	ji5 wai4	Expect, assume	
上面	soeng5 min6	On the surface of, i.e. in the book	
一定	jat1 ding6	Definitely	
堆	deoi1	Pile	
一大堆	jat1 daai6 deoi1	Loads of	
表揚	biu2 joeng4	Praise	
誰知道	seoi4 zi1 dou6	Who would have thought that ...	dim2 zi1(點知)
批評	pai1 ping4	Criticism	

Translation

The Forest Inn (Part One)

A lot of visitors come and go in the forest, but it didn't have an inn. Everyone felt it was very inconvenient.

Little Rabbit wanted to do something for everyone so he imitated a human hotel and set up the Forest Inn. Beds were put in every room in the hotel with white quilts and flower-patterned pillows. It was very beautiful!

On the day that the Forest Inn opened, many visitors came to stay, making Little Rabbit frantically busy.

On the second day, Little Rabbit opened a Visitors' Opinion Book. He fully expected that the visitors would write loads of words of praise in it. Who would have thought that there would be so many words of criticism?